This story will forever, instill hatred for war in the minds of children and young people. War does not kill politicians and generals. The victims of war are innocent children - like three year old Shin. Little Shin was riding his red tricycle when America dropped a bomb on Hiroshima. This story will forever remind you about the horrors of war and inspire you to work for peace.
Every August I am haunted by the same memory. In my mind I see my son, Shin, riding the red tricycle that he dreamed of getting for his birthday. But this happy picture disappears behind a cloud of smoke and ash. A darkness falls on my heart when I think of the one day in August that brought all our dreams to an end.

Fifty years ago, when Shin was three, our family lived in a small house near a quiet river that flowed through Hiroshima, Japan. Shin had two sisters, Michiko and Yoko. But his best friend was Kimi, the girl who lived next doors. Each day they played house and looked at picture books, especially the one that showed the tricycle that Shin wanted so badly - even though he knew that it was an impossible dream.
There weren't any tricycles anywhere is Japan! In 1941, Japan had attacked America and many other countries. And after four years of war, bicycles, temple bells, even pots and pans were melted down to build tanks and cannons. There were no new toys anywhere.

But Shin wanted the bike so much that one day he wouldn't eat anything. He pleaded to me, "Papa, you'll buy me a tricycle won't you? Please, Papa, please!"

His mother lightly touched his shoulder and said, "We're sorry, Shin. You'll just have to learn to be patient. We all have to live without the things we want right now."

Shin was heartbroken, but he knew his mother was right.
Then, one day, Shin's uncle, a sailor in the Japanese navy, came to visit.
"Shin," he called, "Come here. I have something for you."

"What is it? Shin asked with excitement, as he stared wide-eyed at the huge package in his uncle's arms.

"Take a guess," his uncle said, "It's something that you really-really want."
With that, his uncle hid the gift behind him. Shin was so excited he jumped around him to reach the package. But his uncle, laughing all the while, kept the mystery gift hidden.

Just then, Shin saw a little red handle poking through the wrapping. "It's a tricycle!" Shin shrieked, not believing what he saw.
But as he tore away the rest of the wrapping his eyes filled with tears. "Oh thank you, Uncle. Thank you so much. Where did you get it?"

"I found it hidden in the back of my closet," his uncle said. "I'm shipping out before your birthday so I wanted to give it to you now."

Quickly Shin jumped on the bike, and looking proudly at me, said, "Look Papa, my dream has come true."

The morning of August 6, 1945, was a beautiful one. The air was filled with the sandpapery sounds of cicadas rubbing their legs together in the nearby trees.

But as he tore away the rest of the wrapping his eyes filled with tears. "Oh thank you, Uncle. Thank you so much. Where did you get it?"

"I found it hidden in the back of my closet," his uncle said. "I'm shipping out before your birthday so I wanted to give it to you now."

Quickly Shin jumped on the bike, and looking proudly at me, said, "Look Papa, my dream has come true."

The morning of August 6, 1945, was a beautiful one. The air was filled with the sandpapery sounds of cicadas rubbing their legs together in the nearby trees.
But the quiet of the morning was broken by another air-raid siren warning of an American bomb attack. When the siren stopped Shin and Kimi ran to the backyard, giggling as they jumped on the tricycle and rode around the yard.

A group of soldiers, repairing the road in front of our house, laughed as they watched the red tricycle speed by with Shin and Kimi beaming like lanterns. I too was laughing as I went back into our house to get ready for work. And then the unthinkable happened.

An explosion so terrible, a flash so blindingly bright. I thought the world had ended. Then, just a quickly, everything went black.

दिल को हिला देने वाला एक जोरदार धमाका हुआ और आँखों को चौंधिया देने वाली बिजली चमकी। मुझे तो लगा जैसे दुनिया का अंत हो गया हो। फिर अचानक, सुबह के समय आसमान में घोर अंधेरा छा गया।
When I woke up, darkness surrounded me and I couldn't move. I was trapped - but where?

Then I saw a faint light coming through a small hole above me. I began to move my hands, carefully, feeling the big wooded beams that were holding me down. I reached up and touched something smooth. It is the ceiling of our house! The whole house had collapsed on top to me.

Slowly I crawled towards the light and onto the roof. I stood looking into a hot, black wind. I couldn't believe my eyes. Nothing was left. No Kimi's house, no temple, no people, no Hiroshima.

---

When I woke up, darkness surrounded me and I couldn't move. I was trapped - but where?

Then I saw a faint light coming through a small hole above me. I began to move my hands, carefully, feeling the big wooded beams that were holding me down. I reached up and touched something smooth. It is the ceiling of our house! The whole house had collapsed on top to me.

Slowly I crawled towards the light and onto the roof. I stood looking into a hot, black wind. I couldn't believe my eyes. Nothing was left. No Kimi's house, no temple, no people, no Hiroshima.

---

जब मैं उठा तो मेरे चारों और घुप्प अंधेरा था। मेरा हिलना-डुल्ना भी मुश्किल था। ऐसा लगता था जैसे कि मैं कहाँ फंस गया हूं - पर कहाँ?

फिर मुझे ऊपर एक छेद में से हल्की सी रोशनी आती दिखाई पड़ी। मैंने सावधानी से अपने हाथों से लकड़ी की उन बल्लियों को हटाने की कोशिश की जिनके नीचे मैं ढका हुआ था। मैंने खड़े होकर किसी चिकनी सतह को छुआ। यह हमारे घर की छत थी। पूरा घर बह कर मुझे पर आ गिरा था।

धीरे-धीरे में रोशनी की ओर बढ़ा और छत के ऊपर चढ़ा। चारों और बदन को झुलसने वाली काली आंधी बह रही थी। यह सब देखकर पहले तो मुझे अपनी आंखों पर यकीन नहीं हुआ। सब कुछ व्यस्त हो गया - कुछ भी नहीं बचा था।

किमी का घर, मंदिर, लोग, यहां तक कि पूरा हिरोशिमा तबाह हो गया था।
I cried out into the wind, "Is anyone there?"
"Help!" I heard Mother scream, "Help me, Nobuo!"

I stumbled over our fallen house and found Mother digging in the rubble. There was Shin, pinned under a big beam.

Quickly I lifted the beam while Mother gently pulled Shin out. His face was bleeding and swollen. He was too weak to talk but his hand still held the red handlebar grip from his tricycle. Kimi was gone, lost somewhere under the house.
Then I spotted the edges of two little dresses trapped beneath the roof. Behind them, a wall of fire raced toward our house.

"Michiko! Yoko!" I screamed. I'm coming!

With all my strength, I tried to lift the roof beams, but couldn't. The fire was very close now, and it was so hot I feared my clothes would start burning. Suddenly, the beams on top of Michiko and Yoko burst into flames.

"Michiko! Yoko!" I cried in horror. I was helpless to save my girls. There was nothing I could do. But Shin still had a chance, so Mother and I rushed him away from the raging fire to the river.

फिर मुझे छत के नीचे पड़े दो कपड़ों के टुकड़े दिखाई दिए। घर का एक कोना आग में दहक रहा था। आग की एक दीवार मेरे सामने खड़ी थी।

‘मिचिको! योको!’ मैं चिल्लाया, ‘मैं आ रहा हूँ!’

मैंने अपनी पूरी ताकत लगाकर छत की भारी बल्लियों को उठाने की कोशिश की, परंतु मैं इसमें असफल रहा। आग अब मेरे बहुत करीब आ चुकी थी। इतनी भयंकर गर्मी थी कि मेरे कपड़ों में आग लग सकती थी। तभी मिचिको और योको के ऊपर पड़ी लकड़ी की बल्ली से आग की लपटें उठने लगीं।

‘मिचिको! योको!’ मैं कूचते हुए चिल्लाया। मैं एकदम लाचार था - अपनी बच्चियों की जान बचाने में असमर्थ था। परंतु शिन के बचने की अभी भी उम्मीद थी। इसलिए मां, धक्कती आग से बचने के लिए शिन को लेकर नदी की ओर दौड़ी।
All the survivors had gathered on the riverbank. It was a horrible sight. Everyone was burned, and they were crying, moaning and screaming for water.
"Water, I want water," pleaded Shin in a faint voice. I wanted to help him so much. But all around, people were dying when they drank water, so I didn't dare give him any.

"Papa," Shin whispered so quietly I could barely here him, "My.....my ...tricycle___"
I squeezed his hand that still held the plastic grip. "Shin," I said, "You still have the handle in your hand."

His swollen face seemed to brighten, and a little smile peeked through. But that night he died, ten days before his fourth birthday.

‘पानी मुझे पानी चाहिए!’ शिन हल्की आवाज में कह रहा था। मैं उसकी मदद करना चाहता था। परंतु मेरे आसपास लोग पानी पीकर मर रहे थे। इसलिए शिन को पानी देने की मेरी हिम्मत नहीं हुई।

‘पापा,’ शिन इतनी धीमी आवाज में फुसफुसा रहा था कि उसे सुन पाना भी मुश्किल था, ‘मेरी.... मेरी... साइकल ...’

मैंने उसकी हिम्मत को दबाया जिसमें चो अभी भी साइकिल के हैंडल का प्लास्टिक कवर पकड़े था। ‘शिन,’ मैंने कहा, ‘तुम अभी भी साइकिल के हैंडल को पकड़े हो।’

उसके युवे चेहरे पर अलगक एक चमक आ गई और मुंह पर हल्की सी मुस्काहट झलकने लगी। परंतु उसी रात को शिन चल बसा। दस दिनों बाद उसका जीवंत जमानत था।
The next day, I went back to our house. There I found the little bones of Michiko and Yoko lying together. I burst into tears. "I'm sorry, my loves. Please forgive me."

After I buried them, I cried for a long time, remembering how happily they had been just the day before.
The next evening I dug a grave in our backyard for Shin. But before I buried him, Kimi’s mother arrived carrying Kimi’s body. "They were such good friends," she said sadly. "We should bury them together, Nobuo."

So, Kimi and Shin were buried together holding hands, along with Shin’s treasured tricycle, which we had found in the rubble.

Every evening after that we stood by the river and cried out our children’s names, "Shin! Michiko! Yoko!"
Forty years passed after the atomic bomb turned Hiroshima into a desert, and there was new life all around the city. People had worried that nothing would ever grow again, but trees and grass sprouted everywhere. Children laughed and played in the parks.

I remembered the smiles of my own children, and my heart still ached with the memory.
For many years, Mother and I had been comforted by knowing our children were so close by. But we had always intended to give the children a proper burial in a cemetery. One day we decided the time had come to move them. We began digging in the backyard, and Kimi’s mother joined us.

"Look Mother, it’s the tricycle! I had forgotten it was here."
Before I knew it, I was crying. I had to turn away. I just couldn’t look at it.
"Look Papa, there’s something white," Mother said.
We all stared at the little white bones of Kimi and Shin, hand in hand as we had placed them.
Wars are always brutal. No matter who starts one. Innocent people die - even children like Shin.

With tears in my eyes, I gently lifted Shin’s tricycle.

"This should never happen to children," I said. "Maybe if enough people could see Shin’s tricycle, they would remember that the world should be a peaceful place where children can play and laugh."

The next day I took the tricycle to the Peace Museum in Hiroshima. Now Shin’s story helps keep the dream of peace alive for children around the world.

end

चुंड में हमेशा तबाही ही होती है। लड़ाई किसने शुरू की इससे कुछ फर्क नहीं पड़ता है। लड़ाई में हमेशा निरोध लोग ही मरते हैं। - शिन ऐसे बच्चे।

मेरी आखें आंसुओं से भीरीं थीं। मैंने हिम्मत बरकरार रखा आहिस्ता से शिन की साइकिल को उठाया। ऐसा अन्यायाचार बच्चों के साथ दुःख न कभी न हो, मैंने कहा, ‘अगर बहुत से लोग शिन की साइकिल को देखेंगे तो वे दुनिया में शांति के महत्व को समझेंगे। तब वे एक ऐसी दुनिया की कल्याण करेंगे जिसमें बच्चे हंस सकें और खेल सकें।

आगले दिन मैं शिन की साइकिल को हिराशिमा के ‘शांति संग्रहालय’ में ले गया। जिससे कि शिन की कहानी, दुनिया भर के बच्चों के लिए शांति का एक नया संदेश बन सके।